

Легенды о растениях как отражение мировоззрения китайского народа

Цветы, фрукты и деревья произрастают повсеместно. Их разделяют только видовые различия и региональные различия. После своего рождения, в момент начала роста они не несут никакой культурной информации. Однако, когда человек начинает взаимодействовать с природой теснее, то между ними устанавливается двусторонняя связь. Когда растения вошли в стали предметом интереса древних литераторов, они стали основой богатой растительной культуры, которая была тесно связана с древней диетой, медициной, политикой, фольклором и эстетикой. Отношения между людьми и растениями имеют давнюю историю: в постоянном контакте с человеком растения постепенно превращаются из материальных ресурсов в культурные символы, связанные с личными чувствами, национальным характером, народными традициями и т. д. Кроме того, легенда о растениях содержит традиционные моральные представления китайской нации, описание внутрисемейных отношений и показывает развитие человеческой цивилизации.

Объектом исследования¹ настоящей статьи являются легенды о растениях. В статье обоснованы культурная функция и ценность таких легенд, а также отражение мировоззрения китайского народа через эти легенды. Помимо этого, производится анализ и классификация типов и характеристик национальной культуры через призму легенд о растениях.

Настоящее исследование предоставляет новые сведения, необходимые для понимания китайской нации и ее культуры, поскольку китайские легенды о растениях несут в себе взгляды людей на историю, этику и мораль.

Ключевые слова: легенды о растениях, характеристики растений, характер национальности, функция культуры, ценность культуры, явления культуры, мировоззрение китайского народа, китайская национальная культура

Tun Dan Dan**Legends about plants as a reflection of the worldview of the Chinese people**

Flowers, fruits and trees grow everywhere. They are separated only by species differences and regional differences. After their birth, at the beginning of growth, they do not carry any cultural information. However, when a person begins to interact with nature more closely, a two-way connection is established between them. When plants came into the interest of ancient writers, they became the basis of a rich plant culture that was strongly associated with ancient diet, medicine, politics, folklore, and aesthetics. The relationship between people and plants has a long history: in constant contact with a person, plants gradually turn from material resources into cultural symbols associated with personal feelings, national character, folk traditions, etc. In addition, the legend of plants contains the traditional moral ideas of the Chinese nation, a description of family relationships and shows the development of human civilization.

The object of this article is legends about plants. The article substantiates the cultural function and value of such legends, as well as the reflection of the worldview of the Chinese people through these legends. In addition, the analysis and classification of the types and characteristics of the national culture through the prism of legends about plants is carried out.

This study provides new information needed to understand the Chinese nation and its culture, as Chinese plant legends carry people's views on history, ethics and morality.

Keywords: legends of plants, characteristics of plants, nature of nationality, function of culture, cultural value, cultural phenomena, worldview of the Chinese people, Chinese national culture

DOI 10.30725/2619-0303-2020-3-100-106

¹ Финансовое обеспечение исследований осуществлялось из средств Китайского совета по стипендиям Министерства образования КНР; номер стипендиата: 201908090022.

Актуальность настоящего исследования обусловлена тем, что легенды о растениях в Китае являются не только значимой частью искусства, имеющей важную воспитательную функцию, но и представляют собой составля-

ющую современной китайской культуры. Поэтому данная статья призвана показать мировоззрение китайского народа о красоте и уродстве, отраженное в легендах о растениях. Отметим, что публикаций, посвященных непосредственно

легендам о растениях как отражению мировоззрения китайского народа, на сегодняшний день не имеется. В литературе представлен только анализ отдельных легенд Китая, поэтому рассматриваемая в настоящей статье тема имеет особый научный интерес.

Новизна данного исследования заключается в том, что впервые в культурологическом аспекте исследуются легенды о растениях как отражение мировоззрения китайского народа.

Целью статьи выступает анализ мировоззрения китайского народа, явлений китайской культуры через рассмотрение легенд о растениях. Задачами исследования являются: анализ сюжетов легенд о растениях; разработка типологии таких легенд; определение моральных представлений китайской нации, этических норм; выяснение отношения в китайской культуре к таким категориям, как «красота», «уродство».

В легендах о растениях следует анализировать не сюжетную линию, а отраженную в них образовательно-воспитательную функцию, регулирующую функцию культуры, функцию трансляции передачи и познавательную функцию, а также развитие цивилизации и китайской культуры.

Легенды о растениях – это жанр прозаического фольклора, письменное предание, объясняющее название, особенности или признаки растений. Такие легенды в Китае часто отражают те или иные моральные концепции, философские взгляды, а также разнообразное содержание социальной жизни.

Рассмотрим на примере анализа содержания некоторых легенд о растениях, как в них может отображаться мировоззрение китайского народа и культурные ценности.

Простые и понятные сюжеты легенд о растениях могут нести образовательную и воспитательную функции. Например, в легенде о корне лотоса [1, с. 442], в центре внимания которой находится тема благодарности, речь идет о пожилой паре, зарабатывавшей на жизнь рыбалкой. Однажды они заметили в реке девочку и вытащили ее. Они были ей очень рады и решили кормить и воспитывать ее. Так продолжалось до тех пор, пока девочке не исполнилось семнадцать или восемнадцать лет. Тогда она отправилась на небеса в сказочную страну. Оказалось, что девочка была феей лотоса. Поскольку она не могла вынести одиночества сказочного дворца, она тайно пришла в мир, но в один момент ей пришлось вернуться в бессмертный мир. Чтобы отблагодарить своих приемных родителей, она заплакала. И слезы, стекавшие в воду, давали рождение цветкам лотоса.

Согласно данной легенде, в мире появились лотосы после появления на земле феи лотоса. И материальным воплощением благодарности феи лотосов людям стали непрерывающиеся волокна, связывающие разделенные части корня лотоса. На основании данной легенды можно сделать вывод, что с древних времен китайская культура особенно ценит такие качества, как доброта, доброжелательность и благодарность, которые всегда позиционировались как универсальные ценности. Таким образом, легенда этого растения имеет функцию нравственного воспитания.

В следующей легенде о сыновнем благочестии «Побеги бамбука» [2, с. 481] речь идет о семье, в которой мать кормила сына нежной частью побега, оставляя себе старую. И это не изменилось даже после того, как сын обзавелся своей семьей. Несмотря на то что сын и его семья знали, что вкусная часть находится внизу, они продолжали кормить бабушку старыми частями и были наказаны богами за непочтение своих родителей. Таким образом, данная легенда отображает особо важную роль в китайской культуре сыновнего благочестия. Почтение родителей в Китае представляет одну из главных ценностей и является этической основой культуры.

В легенде о бережном обращении с едой – «Легенде о зерне» [1, с. 426] – повествуется о том, что в древние времена люди питались только дикими фруктами и овощами, из-за чего их жизнь была очень тяжелой. Поэтому боги дали людям зерно – пшеницу, просо, рис, чумизу, бобы. В то время пшеница, просо, рис, чумиза и бобы плодоносили очень обильно, и зерна росли по всему стеблю, поэтому каждый год люди собирали большой урожай.

В результате постоянного обильного урожая люди начали относиться к нему пренебрежительно. Это не понравилось богам, и они решили забрать дарованные зерновые культуры. После того, как различные животные, питающиеся зерновыми культурами, узнали об этом, они попросили богов оставить их, так как к пище не относились расточительно. Поэтому боги оставили людям зерновые культуры, но теперь плодоносными частями были только колосья, напоминающие хвосты кроликов, котят и щенков. Считается, что с тех пор люди относятся к еде бережнее.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что китайская нация ценит бережливость, которую часто ставит воедино с усердием. Эта легенда также отражает воспитательную функцию, которая выступает одной из ключевых характеристик китайской культуры.

Из китайских легенд о растениях также можно узнать о некоторых пищевых культурах, например, о водяном шпинате [3, с. 377], китайское название которого увековечивает имя почитаемого святого. Это блюдо широко распространено и любимо в Китае.

В легенде о киви [4, с. 342] бог-земледелец Шэньнун заметил, как обезьяны едят киви, после чего он тоже разрешил людям употреблять этот фрукт в пищу. Сегодня в китайском языке иероглифы, обозначающие «киви», состоят из комбинации иероглифов «макаки» и «персика».

В легенде о папайе [1, с. 434] говорится о ее вкусовых качествах и лечебных свойствах: она способна изгонять мокроту, останавливать диарею и т. д.

Легенды о растениях включает в себя описание народной культуры. Так в легенде о происхождении персикового дерева [5, с. 288] бог долголетия Лао Шусянь даровал миру персиковое дерево. Поэтому в настоящее время в Китае популярны картины с изображением этого божества с персиком в руке. Само божество и персик в его руке считаются символом долголетия.

В легенде «Козы дарят зерна» [6, с. 160] волшебная коза даровала людям зерно. Каждый год это событие празднуется в китайских селах. Люди чтят козу, делают ей подношения и молятся о благоприятной погоде, способствующей хорошему урожаю зерна.

Из некоторых легенд о растениях можно почерпнуть сельскохозяйственные знания. Так в легенде о рисе и пшенице [7, с. 374] повествуется о том, как однажды собака украдала рис и пшеницу с неба и принесла в мир. Но между культурами произошла ссора из-за того, кому суждено вырасти первым. Они начали борьбу, инициатором которой выступила пшеница. Поэтому земледельцы решили сначала вырастить пшеницу. Рис позавидовал и отравил ее. Собака узнала об этом и попросила своих друзей (Инея и Мороза), чтобы они заморозили яд пшеницы. С тех пор считается, что после сбора пшеницы не будет инея и мороза, а рис следует выращивать в теплую погоду.

В другой легенде о гречке и озимой пшенице [8, с. 342] эти две культуры являются братьями. Гречка помогла старику пересечь ледяную реку, а пшеница отказалась. Неожиданно выясняется, что старик был волшебником. В знак благодарности он дал гречихе костюм, который уберет ее от зимней стужи. Поэтому гречиха растет летом и собирается осенью, а озимая пшеница вынуждена переносить морозы.

В китайской культуре существует также ряд легенд о растениях, объясняющих их свойства.

При этом необходимо отметить, что легенды по этой тематике бывают трех типов [2, с. 134]:

- растения обладают ценными свойствами, обусловленными положительностью героев, которые в них превратились;

- к легендам второго типа относятся легенды, характеристики которых не связаны с характерами взаимодействующих с ними людей, т. е. легенда только объясняет какой-либо признак растения, без оценки человека, взаимодействующего с ним в тексте легенды;

- легенды, в которых признаки растений связаны с отрицательным характером действующего лица в легенде.

Рассмотрим легенды первого типа, в которых самопожертвование главных героев во благо других людей объясняет положительные характеристики растения.

В данных легендах описывается, как некоторые герои помогали людям при жизни и продолжали приносить им пользу, превращаясь в растения после смерти. Например, в легенде о многолистном вороньем глазе [2, с. 421] речь идет о том, как семь сыновей и одна дочь хотели убить питона, вредившего людям. По сюжету они погибли и превратились в лекарственное растение вороний глаз, которое способно нейтрализовать действие змеиного яда.

Героиня легенды о японской жимолости [2, с. 356] исцеляла бедных, а после своей смерти стала кустом жимолости, обладающим целебными свойствами

Самопожертвование героев этих легенд стало одной из черт и особенностей китайского национального характера.

Ву Ненг из монгольской легенды о тополе знал секрет, как можно вылечить болезнь кожи, и раскрыл его, за что был наказан богиней. Она превратила лекаря в тополь [2, с. 187].

Похожие сюжеты, рассказывающие о самоотверженных поступках героев во благо народа, встречаются и в легендах о нарциссе [2, с. 249], кактусе [7, с. 398] и бальзамине [7, с. 373]. На основании указанных легенд, которых огромное множество, можно сделать вывод о том, что принесение себя в жертву на благо обществу является одной из важных ценностей в китайской культуре.

Например, в легенде «Братья Бобы» [9, с. 356] речь идет о борьбе двух братьев – надменной красной фасоли и желтой сои. Считается, что фасоль проиграла сое, устыдилась этого и оттого уменьшилась в размерах и приобрела красный цвет.

В легенде «Зерна как морковь» [10, с. 298] приводится объяснение, почему зерна имеют небольшой размер. Считается, что они раньше

были большими, как морковь, и не нуждались в сборе, потому что сами прилетали на склад. Их приходилось измельчать, из-за чего они обиделись, уменьшились в размерах и перестали прилетать на склад.

В легенде «Почему финиковое дерево с шипами?» [3, с. 619] повествуется о том, что давным-давно у финиковых деревьев не было шипов. Император пообещал финиковому дереву, что сделает его царем деревьев, но нарушил свое обещание. Поэтому дерево обиделось, отрасли шипы и укололо палец императора, когда он захотел съесть его плод.

Приведенные нами выше легенды о растениях – это своего рода фольклорные сказания, составленные для того, чтобы объяснить специфику растений. В них главным героем обычно выступает растение, на которое переносится человеческое поведение. Они играют большую роль в культуре Китая. Основу культуры Китая составляет целостное представление о мире, в котором тесно переплетены между собой философские учения, мифы и легенды, реальные исторические события и персонажи с волшебными и мифическими существами и явлениями, а человек рассматривается непременно в неразрывной связи и единстве с природой.

Отметим, что легенды о растениях отражают и моральные ценности: добро, чувство долга, бескорыстность, человеколюбие, скромность, доброжелательность и др.

В некоторых легендах через характеристики растений отражаются человеческие пороки. В таких произведениях критикуется жадность и жестокость, предательство и т. д.

Например, в легенде о вязе [7, с. 334] главный герой – чиновник-коррупционер, после казни превратившийся в вяз. Считается, что съедобные плоды вяза напоминают старинные китайские монеты. Помимо этого, из отверстий в стволе дерева, проделанных гнилью, выделяется жидкость, которая считается вредной.

В легенде о якорцах стелющихся [1, с. 443] речь идет о коварном хитреце Сунь Чжэ, после смерти превратившемся в это растение с колючками.

Считается, что нехорошие люди продолжают приносить вред другим даже после своей смерти. Так отрицательные герои легенд о растениях после своей смерти становятся либо некрасивым растением, либо растением, вредным для людей.

Далее проанализируем взаимосвязь легенд о растениях с китайской культурой. Кроме рассмотренной нами воспитательно-образовательной направленности в легендах о растениях, в

них могут также отражаться вопросы семейной этики и классового неравенства.

В частности, в «Легенде о сирени» [11, с. 277] речь идет о мачехе, которая не любила свою падчерицу из-за ее цветочного запаха. Мачеха жестоко обращалась с ней, что в итоге привело к самоубийству девушки. Позже на ее могиле выросло растение, покрытое цветками, аромат которых был очень похож на аромат девушки, но с небольшой ноткой горечи. Люди посчитали, что это случилось из-за тяжелой горькой жизни девушки. Теперь это растение носит имя девушки. Его не принято выращивать в своем саду, поскольку оно символизирует несчастную жизнь. Эта легенда показывает традиционный внутрисемейный уклад китайской культуры. В феодальные времена, когда появилась эта легенда, родители отдавали предпочтение своим родным детям. Легенда о сирени демонстрирует то, как традиционный семейный уклад, ставящий фактор крови выше остальных по значимости, может приводить к трагедиям. Таким образом, не все китайский культурные явления современный человек может оценивать исключительно с положительной точки зрения.

Есть и другие легенды, описывающие традиционный патриархальный уклад. Так, в легенде «雪里红» [4, с. 378] речь идет о том, что свекровь отказывается помогать невестке после рождения внучки. В Китае принято, что женщина после родов не может заниматься тяжелым трудом. Поэтому, согласно легенде, она вынуждена голодать, и отправляется в лес. Там она пытается откопать голыми руками овощи. Ее пальцы начинают кровоточить, и из земли, куда попадает кровь, прорастает растение золоточвет. Поэтому это растение получило в китайском языке название «雪里红» (досл. «красный в снегу»).

Феодализм как типичная черта китайской культуры фигурирует и в ряде других легенд. В таких сюжетах главными действующими лицами являются обычные люди, угнетаемые жестокостью власть имущих. Влиятельные люди в легендах подобного типа ставят свои желания выше остальных, что демонстрирует уродство человеческой природы, классовое неравенство и вытекающее из него безвыходное положение обычных людей. Поэтому среди угнетенных людей было распространено убеждение, что, только умерев, они смогут сохранить свою волю.

Люди создавали легенды, в которых рассказывали о несправедливостях жизни и говорили о своих желаниях. Например, в легенде о рододроне [3, с. 283] речь идет о том, как император-тиран выбрал для ежегодного жертвоприношения красивую девушку из бедной семьи. Ее старший брат пытался противостоять войску им-

ператора, но потерпел поражение. В результате была убита и сестра, и он сам погиб. Считается, что из его крови, ушедшей в землю, пророс куст рододендрона.

В другой легенде о дереве с тремя стволами и общим корнем в Юаньминъюане (нынешнем парке в Пекине) [3, с. 624] повествуется о семье, ранее жившей на территории этого парка. Императору понравилось это место, и он приказал семье покинуть его. Те ответили несогласием, после чего родителей казнили. Три дочери захотели отомстить тирану, но не смогли и были казнены. На месте их захоронения выросло дерево с тремя стволами, находящееся в Юаньминъюане до сих пор.

Жестокость чиновников отображена и в легенде о сериссе (по кит. «六月»; досл. «снег в июне») [4, с. 372]. Согласно легенде, одинокая и беспомощная женщина была подставлена чиновником и несправедливо казнена. Перед смертью она сказала отцу, что, если в июне пойдет снег, то это будет означать, что ее казнили несправедливо. После этого маленькое дерево сериссы, о котором заботилась женщина при жизни, расцвело белыми, похожими на снег цветками, хотя никогда не цвело до этого. Сегодня считается, что снег, идущий в июне, а также цветение этого дерева свидетельствуют о том, что женщина была несправедливо казнена.

Рассмотренные выше легенды демонстрируют социальное неравенство, присущее прошлой и частично современной культуре Китая. Отраженная в них социальная организация является диктаторской и иерархической. Индивидуальное мышление и творческое начало зачастую подчиняются интересам коллектива.

Помимо семейных и остросоциальных тем в легендах о растениях также отражается и мотив любви, причем несчастной. Некоторые из этих историй рассказывают о взаимной привязанности, но внешняя среда разделяет влюбленных, и, в конце концов, они превращаются в растения, реализовав желание, которое не может быть достигнуто в реальности.

В частности, эта тема раскрывается в легенде о купене сибирской (по кит. «黄精», произносится как «хуанцзин») и купене аптечной (по кит. «玉竹», произносится как «юйчжу») [1, с. 435]. Хуан Цзин и Юйчжу первоначально были именами двух людей, но позже стали названиями двух лекарственных трав. Хуан Цзин была девушкой, на которой хотел жениться император. Но у нее уже был жених – Юйчжу. Они бежали от разыскивавшего их войска и спрятались в пещере. Солдаты окружили их и подожгли, пытаясь выкурить из пещеры. Однако влюбленные не покинули своего укрытия и погибли.

Позже в этой пещере жители нашли два растения, которых посчитали погибшими возлюбленными, и назвали их именами. Было обнаружено также, что корни обеих видов купены оказывают положительное действие на половую функцию человека, лечат многие заболевания, в том числе легких, и тонизируют

Подобный сюжет встречается также в легенде о трехцветном амаранте (по кит. «雁来红», дословно – «цветок краснеет, когда прилетают дикие гуси») [5, с. 291]. В ней влюбленные были насильно разлучены, и мужчина превратился в дикого гуся, а женщина – в амарант, который начинает краснеть, во время, когда прилетают гуси. Считается, что так возлюбленные воссоединяются.

Китайскому обществу присуща тема любви, противостоящей феодализму. В то же время поддержка феодализма является основой конфуцианского учения. Поэтому феодализм регулирует все, в том числе любовные отношения. В то же время мужчины и женщины не имеют права свободно выбирать супруга, не могут общаться прямо или косвенно до помолвки, поскольку это запрещено этикетом.

Кроме того, после вступления в брак на женщину накладывается большее количество этических обязанностей, чем на мужчину. Из этого можно сделать вывод, что, согласно конфуцианской этике и феодальному укладу, борьба за свободу любить часто требует высокой платы – жизни. Так что большая часть любовной культуры Китая – это литература, построенная на крови и слезах.

Есть также легенды о растениях, которые высмеивают неблагодарность и непостоянство. Они имеют очевидный сатирический характер. Например, в легенде о стыдливой мимозе молодой человек, отличающийся непостоянством, бросает свою возлюбленную, после чего его убивает ведьма и в наказание превращает в мимозу.

На основании приведенных легенд можно обозначить следующие ценности в китайской культуре. Среди материальных ценностей, отраженных в текстах легенд, можно назвать пищу. Что касается духовных ценностей, то здесь можно встретить множество этических аспектов, включая доброжелательность, сыновнее благочестие, бережливость, стремление к справедливости, любовь к свободе, смелость, честность, милосердие и т. д.

Помимо этого, в легендах о растениях можно почерпнуть проверенные опытом знания о растениях и их характеристиках. Например, можно почерпнуть сельскохозяйственные знания: перед посевом пшеницу смешивают с

пестицидами, чтобы вредители не съели молодые побеги пшеницы. Кроме того, пшеница становится более устойчивой к холоду.

Некоторые легенды объясняют характеристики растений. Так, из легенды о подсолнухе становится понятно, что он обращен к солнцу. В легенде о шиповнике сообщается, что его ветви покрыты шипами. В легенде о лагерстремии индийской говорится, что ее цветки исчезают через сто дней. Из легенды о мимозе стыдливой становится понятно, что, если затронуть растение, то его листья сложатся, а черешок листа опустится.

Отметим, что легенды о растениях также содержат медицинские знания. Так, согласно легенде, японская жимолость [2, с. 486] является жаропонижающим и противовоспалительным средством и лечит корь. Из легенды о японском пустырнике [2, с. 485] становится ясно, что он лечит женские заболевания. Вороний глаз многолистный [2, с. 487] может излечивать змеиный яд.

В легенде о полыни говорится о том, что она лечит царапины, оставленные на коже листьями конопли. Из легенды о Даваллиамарисе [2, с. 483] становится понятным, что он тонизирует почки, укрепляет кости и активизирует кровообращение. В легенде «Вербейник монетный» [2, с. 488] показано, что растение помогает пищеварению, горец многоцветковый [7, с. 352] активизирует ци, подкрепляет легкие и инь. В легенде о корнях истода тонколистного [7, с. 346] показано, что они обладают успокоительным и отхаркивающим действием, а также стимулируют работу мозга.

Между тем обратим внимание, что имеются легенды, содержащие **культурные предрассудки**. В качестве примера можно привести легенду о цедреле китайской и легенду с названием «украшать зеленым». Считается, что герои этих легенд появились по приказанию божества. Такие легенды характерны для феодального общества, управлявшего мышлением народа, и это приводило к застою в его сознании [12, с. 85].

В заключение отметим, что понимание человеком природы и ее познание начались со знакомства с миром растений. Постепенно человечество узнавало о растениях и стало их использовать для своих целей. Со временем знание о растениях эволюционировало от ненаучного познания к доказанному научному. В легендах о растениях люди и растения объединены в одно целое, растения гуманизированы, а люди, наоборот, становятся растениями. Это показывает, что люди понимают особенности различных типов растений, что характеризует развитие человеческого мировоззрения в целом. Много-

численные китайские легенды о растениях демонстрируют, что растения неразрывно связаны с эволюцией и развитием человека, особенно в сельскохозяйственном, экономическом и медицинском аспектах. Такие легенды являются важным ресурсом информации. Кроме того, тесная экономическая взаимосвязь человека и растений порождает чувство связи человека и растения, проявляющаяся в уважении, бережном отношении, что, в свою очередь, послужило причиной возникновения такого типа легенд.

Проведенное нами исследование позволяет прийти к выводу, что легенды о растениях отражают мировоззрение китайского народа во всех сферах жизнедеятельности. Основываясь на легендах о растениях, можно понять особенности китайской человеческой трудовой жизни. Одновременно с этим в них отражаются сложные чувства человека в реальности и содержатся моральные принципы. Кроме того, легенды о растениях показывают отношения человека с природой и обществом. Наконец, легенды о растениях отображают неотъемлемую национально-культурно-психологическую структуру китайского мышления: личностное сознание, личную свободу, справедливость, равенство, благодарность, сыновнее благочестие, доброту и свободу в любви.

Список литературы

1. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Шаньдун / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 2007. 987 с. На кит. яз.
2. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Чжэцзян / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 1997. 907 с. На кит. яз.
3. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том Пекин / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 2007. 987 с. На кит. яз.
4. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Цзянсу / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 1998. 803 с. На кит. яз.
5. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Хэнань / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 2001. 709 с. На кит. яз.
6. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Нинся / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 1999. 713 с. На кит. яз.
7. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Шэньси / М-во культуры КНР. Пекин: Гуаньгжуниншуацжан, 1996. 739 с. На кит. яз.
8. Хэсицзюнь. Легенда о многолистном вороньем глазе: сб. легенд о кит. растениях. Хунань: печать р-на Сянтань, 1981. 231 с. На кит. яз.
9. Хэсицзюнь. Братья Бобы: сб. легенд о китайских растениях. Хунань: печать р-на Сянтань, 1981. 231 с. На кит. яз.

10. Хэсицзюнь. Зерна как морковь: сб. легенд о китайских растениях. Хунань: печать р-на Сянтань, 1981. 231 с. На кит. яз.

11. Сборник китайских фольклорных сказаний. Том провинции Цзилинь / М-во культуры КНР. Пекин: Гуань-гжуниншуацжан, 1992. 1010 с. На кит. яз.

12. Ван Лянчжи. О культурной коннотации, которую несут растения // Журнал китайского стиха. 2018. № 32 (1). С. 84–89. На кит. яз.

References

1. Collection of Chinese folk legends. Vol. of Shandong Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 2007. 987.

2. Collection of Chinese folk legends. Vol. of Zhejiang Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 1997. 907.

3. Collection of Chinese folk legends. Vol. Beijing / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 2007. 987.

4. Collection of Chinese folk tales. Vol. of Jiangsu Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 1998. 803.

5. Collection of Chinese folk tales. Vol. of Henan Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 2001. 709.

6. Collection of Chinese folk legends. Vol. of Ningxia Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 1999. 713.

7. Collection of Chinese folk legends. Vol. of Shaanxi Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 1996. 739.

8. Hexijun. The Legend of the Many-leaved Crow's Eye: coll. of legends of Chinese plants. Hunan: Printing of Xiangtan District, 1981. 231.

9. Hexijun. The Boba Brothers: coll. of legends of Chinese plants. Hunan: Printing of Xiangtan District, 1981. 231.

10. Hexijun. Grains are like carrots: coll. of legends of Chinese plants. Hunan: Printing of Xiangtan District, 1981. 231.

11. Collection of Chinese folk tales. Volume of Jilin Province / China Culture Min. Beijing: Guangzhuningshuazhang, 1992. 1010 p.

12. Wang Liangzhi. About the cultural connotation carried by plants. *Journal of Chinese poetry*. 2018. 32 (1). 84–89.